

ACCORDO QUADRO DI COOPERAZIONE
TRA
L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI ROMA TRE (ITALIA)
E
LA UNIVERSIDAD DE MEDELLIN (COLOMBIA)

Il Rettore dell'Università degli Studi Roma Tre, Prof. Massimiliano FIORUCCI, e il Rettore della Universidad de Medellin, Dr. Néstor Raúl Posada Arboleda, riconoscono nelle relazioni culturali e scientifiche tra università uno strumento indispensabile per la comprensione reciproca delle culture, per l'avanzamento delle conoscenze e la diffusione del sapere.

Entrambe le istituzioni riconoscono che le relazioni culturali e scientifiche tra università costituiscono uno strumento imprescindibile per la reciproca comprensione delle culture, per il progresso della conoscenza e per la diffusione del sapere. Animati da questo spirito, e nei settori in cui vengano individuati progetti di comune interesse, esse si propongono di promuovere una o più delle seguenti azioni, che saranno regolate di volta in volta da specifici protocolli.

Per entrambe le parti, quanto descritto nel presente documento deve essere inteso come una dichiarazione d'intenti, che diverrà vincolante esclusivamente attraverso iniziative concordate nei protocolli specifici.

Tra le possibili azioni si convengono:

1. La **cooperazione culturale e scientifica** che comporti:
 - 1.1 la mobilità di ricercatori e docenti dei due atenei;
 - 1.2 la mobilità di giovani ricercatori impegnati in programmi post-lauream, con l'eventuale attribuzione di borse di studio;
 - 1.3 lo scambio di materiale scientifico;
 - 1.4 la mobilità del personale tecnico, amministrativo e bibliotecario.

2. La **collaborazione nei percorsi formativi degli studenti iscritti alle due università** che comporti:
 - 2.1 la mobilità degli studenti secondo una programmazione che specifichi il numero di studenti, le modalità anche finanziarie dell'iscrizione temporanea, l'eventuale attribuzione di borse di studio, la garanzia dell'attribuzione, del trasferimento e del riconoscimento dei crediti accademici;
 - 2.2 la mobilità di docenti nell'ambito di progetti formativi concordati.

3. La partecipazione ad azioni comuni, quali:

3.1 programmi promossi dalla Commissione Europea o da altri enti e fondazioni;

3.2 proposte volte all'acquisizione di risorse finanziarie per la realizzazione di strutture e per lo sviluppo di progetti di ricerca e/o formazione;

3.3 elaborazione di percorsi formativi comuni con l'obiettivo del rilascio di doppi titoli o titoli congiunti.

La presente convenzione è valida per un periodo di 5 (cinque) anni, a partire dalla data della firma di entrambe le parti. L'eventuale rinnovo o disdetta da parte di una delle università dovrà essere comunicata per iscritto prima della scadenza.

I termini e le condizioni di questo accordo, nonché dei protocolli esecutivi ad esso collegati, devono essere conformi alle leggi e agli statuti che governano le rispettive istituzioni. Le parti quindi non saranno obbligate a rispettare gli impegni contenuti nei protocolli esecutivi che eventualmente contravvenissero a questo principio. La stipula del presente accordo non comporta l'assunzione di alcun onere finanziario da parte delle Università.

Nell'attuazione di questo accordo le parti applicheranno il divieto di ogni tipologia di discriminazione.

Qualsiasi comunicazione o richiesta fornita o fatta da un'istituzione all'altra ai sensi del presente memorandum d'intesa deve essere redatta per iscritto in lingua inglese e deve essere indirizzata all'ufficio competente designato per iscritto di seguito:

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI ROMA TRE

Referente: Prof.ssa Giulia FIORELLI

Indirizzo: Dipartimento di Giurisprudenza - Via Ostiense 161, 00154 Roma (Italia)

E-mail: giulia.fiorelli@uniroma3.it

UNIVERSIDAD DE MEDELLIN

Referente: Oficina de Relacionamiento Nacional e Internacional

Indirizzo: Carrera 87 N° 30 – 65, Medellín – Colombia.

E-mail: relinternacionales@udemedellin.edu.co / jmosorio@udemedellin.edu.co

La presente convenzione è redatta in quattro copie, due in lingua italiana e due in lingua spagnola, ognuna delle quali è da considerarsi autentica. Ciascuna Istituzione conserverà un esemplare per ciascuna lingua. Tutte le divergenze d'interpretazione saranno regolate da mutuo consenso.

Il Rettore
dell'Università degli Studi Roma Tre
Prof. Massimiliano Fiorucci

Roma,

Il Rettore
della Universidad de Medellin
Dr. Néstor Raúl Posada Arboleda

Medellín,

**ACUERDO MARCO DE COOPERACION
ENTRE LA
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI ROMA TRE (ITALIA)
Y
LA UNIVERSIDAD DE MEDELLIN (COLOMBIA)**

El Rector de la Università degli Studi Roma Tre, Prof. Massimiliano FIORUCCI, y el Rector de la Universidad de Medellín, Dr. Néstor Raúl Posada Arboleda, reconocen en las relaciones culturales y científicas entre universidades, un instrumento indispensable para la comprensión recíproca de las culturas, para el avance de los conocimientos y la difusión del saber.

Ambas instituciones reconocen que las relaciones culturales y científicas entre universidades constituyen un instrumento imprescindible para el entendimiento mutuo de las culturas, el progreso del conocimiento y la difusión del saber. Animadas por este espíritu, y en los ámbitos en los que se identifiquen proyectos de interés común, se proponen promover una o varias de las siguientes acciones, que se regularán en cada caso mediante protocolos específicos.

Para ambas partes, lo descrito en el presente documento debe entenderse como una declaración de intenciones, que solo será vinculante a través de iniciativas acordadas en los protocolos específicos.

Entre las acciones posibles se recomiendan:

1. La colaboración cultural y científica que comporte:

- 1.1 La movilidad de investigadores y docentes de ambas Universidades.
- 1.2 La movilidad de jóvenes investigadores comprometidos en programas de postgrado, con la asignación eventual de becas.
- 1.3 El intercambio de material científico.
- 1.4 La movilidad del personal técnico, administrativo y bibliotecario.

2. La colaboración que, en los currículos formativos de los estudiantes inscritos en las Universidades, comporte:

- 2.1 La movilidad de los estudiantes, de acuerdo con una programación que especifique el número de estudiantes, incluso las modalidades financieras propias de la inscripción en ese período, la asignación

eventual de becas, las garantías inherentes a la asignación, a los gastos de viaje y al reconocimiento de créditos académicos.

2.2 La movilidad de docentes.

3. La participación común en:

3.1 Programas promovidos por la Comisión Europea o por instituciones y fundaciones.

3.2 Coordinación de propuestas encaminadas a la adquisición de recursos financieros para la realización de estructuras o para el desarrollo de proyectos de investigación y/o formación.

3.3 Elaboración de currículos formativos comunes, teniendo como objetivo el otorgamiento conjunto de títulos.

El presente convenio es válido por un período de 5 (cinco) años, a partir de la firma de ambas partes. Una eventual desvinculación por parte de una de las Universidades firmantes deberá ser comunicada por lo menos seis meses antes de la fecha prevista de vencimiento.

Los términos y condiciones de este acuerdo, y también de los protocolos aplicativos implicados por él, deben estar en conformidad a las leyes y estatutos que gobiernan a las respectivas instituciones. Por lo que, las partes no quedan obligadas a respetar compromisos contenidos en protocolos ejecutivos que eventualmente contravengan este principio. La firma de este acuerdo no implica la asunción de ningún costo financiero para la Universidad.

En la ejecución del presente acuerdo, las partes aplicarán la prohibición de cualquier tipo de discriminación.

Cualquier notificación o solicitud realizada por una Institución a la otra en virtud del presente MdE se hará por escrito en lengua inglesa y se dirigirá a la oficina correspondiente designada por escrito en lo sucesivo:

ROMA TRE

Contacto: Prof.ssa Giulia FIORELLI

Dirección: Dipartimento di Giurisprudenza - Via Ostiense 161, 00154 Roma (Italia)

E-mail: giulia.fiorelli@uniroma3.it

UNIVERSIDAD DE MEDELLIN

Contacto: Oficina de Relacionamiento Nacional e Internacional

Dirección: Carrera 87 N° 30 – 65, Medellín – Colombia.

E-mail: relinternacionales@udemedellin.edu.co / jmosorio@udemedellin.edu.co

El presente acuerdo está redactado en las lenguas italiana y española, cada una de las cuales debe considerarse como auténtica. Cada Institución conservará un ejemplar de cada versión. Cualquier divergencia de interpretación será regulada por mutuo consenso.

El Rector
de la Università degli Studi Roma Tre
Prof. Massimiliano Fiorucci

El Rector
de la Universidad de Medellín
Dr. Néstor Raúl Posada Arboleda

Roma,

Medellín,